

Лидзарь Татьяна Анатольевна, Фетисова Евгения Николаевна

БОЛОНСКАЯ СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ

В данной статье раскрывается проблема адаптации новой системы образовательного процесса - Болонской системы образования - на Дальнем Востоке России. Основное внимание авторами акцентируется на статусе бакалавра и магистра при получении диплома и на том, как этот статус влияет в дальнейшем на трудоустройство и жизнедеятельность выпускников вузов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2012/9/39.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 9 (64). С. 141-143. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2012/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Это уравнение имеет два корня $\lambda_1 = 0$, $\lambda_2 = \exp \gamma$. Его корни являются собственными числами матрицы A . Отсюда устойчивость рассматриваемого процесса нелинейной авторегрессии зависит от коэффициента γ . Если $\exp \gamma < 1$, то рассматриваемое нелинейное разностное уравнение (16) устойчиво. При $\exp \gamma > 1$ это уравнение не устойчиво. Случай $\exp \gamma = 1$ рассматривается отдельно. Первым членом разложения в ряд Тейлора функции $s(y_{t-1})$ является $-\exp \gamma \frac{\gamma}{K} y_{t-1}^2$, где y_{t-1} возводится в четную степень, на основании (3а) следует, что при $\exp \gamma = 1$ рассматриваемое разностное уравнение (16) неустойчиво. Окончательно получим, что при $\gamma < 0$ рассматриваемое разностное уравнение (16) устойчиво, а при $\gamma \geq 0$ - неустойчиво в окрестности точки 0.

Заключение

В данной работе решена задача определения стационарности процесса нелинейной авторегрессии в предположении, что функция $F(y_{t-1}, y_{t-2}, \dots, y_{t-p})$ является голоморфной. Это позволяет решать широкий круг практических задач, в которых используется нелинейная авторегрессия. При выполнении прогноза с помощью нелинейной авторегрессии возможно возникновение бифуркаций и хаоса. Эти вопросы будут рассмотрены в следующих статьях с помощью методов символической динамики.

Список литературы

1. Барбашин Е. А. Введение в теорию устойчивости. М.: Наука, 1967.
2. Барбашин Е. А. Построение функций Ляпунова. М.: Наука, 1970.
3. Бокс Дж., Джекинс Г. Анализ временных рядов: прогноз и управление. М.: Мир, 1974.
4. Валеев К. Г., Финин Г. С. Построение функций Ляпунова. Киев: Наукова думка, 1981.
5. Валентинов В. А. Эконометрика: учебник. 2-е изд. М.: ИТК «Дашков и К⁰», 2010.
6. Гантмахер Ф. Р. Теория матриц. М.: Наука, 1966.
7. Гихман И. И., Скороход А. В. Теория случайных процессов. М.: Наука, 1971. Т. 1.
8. Демидович Е. П. Лекции по математической теории устойчивости. М.: Наука, 1966.
9. Иццоки О. Выбор модели и парадоксы прогнозирования // Квантиль. 2006. № 1.
10. Канторович А. В., Акилов Г. П. Функциональный анализ. М.: Наука, 1977.
11. Кошкин Г. М., Лаходынов В. С. Полурекуррентная непараметрическая идентификация условных функционалов слабозависимых последовательностей // Вестник ТГУ. Управление, вычислительная техника и информатика. 2008. № 1 (2).
12. Легкоконец В. К. Определение стационарности линейных стохастических процессов, применяемых для прогнозирования экономических показателей в эконометрике // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (57). С. 137-140.
13. Ляпунов А. М. Общая задача об устойчивости движения. М.: Государственное издательство технико-теоретической литературы, 1950.
14. Магнус Я. Р., Нейдекер Х. Матричное дифференциальное исчисление с приложениями к статистике и экономике. М.: Физматлит, 2002.
15. Малкин И. Г. Теория устойчивости движения. М.: Наука, 1966.
16. Мун Ф. Хаотические колебания. М.: Мир, 1990.
17. Ризниченко Г. Ю. Лекции по математическим моделям в биологии. Ижевск: НИЦ «Регулярная и хаотическая динамика», 2002.

УДК 316.344.34:378.2

Социологические науки

В данной статье раскрывается проблема адаптации новой системы образовательного процесса - Болонской системы образования - на Дальнем Востоке России. Основное внимание авторами акцентируется на статусе бакалавра и магистра при получении диплома и на том, как этот статус влияет в дальнейшем на трудоустройство и жизнедеятельность выпускников вузов.

Ключевые слова и фразы: высшее образование; бакалавр; магистр; Болонская система образования; статус.

Татьяна Анатольевна Лидзарь, к. филос. н.
Евгения Николаевна Фетисова, к. филос. н.
 Кафедра философии и культурологии
 Тихоокеанский государственный университет
 lidzar@mail.27.ru

БОЛОНСКАЯ СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ[©]

Все высшие учебные заведения России начали переход на новую систему образовательного процесса, в основе которой лежит Болонская декларация о Зоне европейского высшего образования (народное название - Болонская система образования). Она была подписана в Италии в 1999 году министрами образования 29 европейских стран. Россия присоединилась к Болонской декларации в сентябре 2003 г. Как происходит адаптация к этой системе на Дальнем Востоке России, что она дает в дальнейшем в жизнедеятельности

молодых специалистов, недавних выпускников вузов? Вот некоторые вопросы, на которые мы попытаемся найти ответ в данной статье.

Рассматриваемая система образования предусматривает выдачу выпускникам сопоставимых дипломов, вплоть до введения единой формы приложения к ним. Это должно способствовать равным условиям и справедливой конкуренции при трудоустройстве граждан всех стран, присоединившихся к декларации. Следует выделить инновационные моменты Болонской системы.

1) Предусматривает переход к двухуровневой (бакалавриат, магистратура) системе высшего образования. Причем продолжительность обучения на первом уровне должна быть не меньше трех и не больше четырех лет. Если получение высшего образования происходит по дистанционной форме обучения, то четыре или даже пять лет. Завершить полный цикл образования - получить докторскую степень - можно в общей сложности за семь-восемь лет с начала обучения.

2) Концепция непрерывного образования. Предусматривает возможность непрерывного, вплоть до пожизненного, обучения, что позволяет человеку получить в течение жизни несколько дипломов и ученых степеней, а вузу - дополнительный доход за счет предоставления базы для обучения желающих.

3) И последняя новация, на которой базируется мобильность студента - начав учиться в одной стране, он может продолжить учебу в другой, а завершить в третьей, - это учреждение кредитов по Европейской кредитно-трансферной системе (ECTS). Кредит - это условная единица, в которой сконцентрирован весь объем полученного образования. За каждой такой единицей стоит некоторое количество освоенных знаний, определенных и понятий, а также приобретенных навыков, одним словом, общая трудоемкость всего образования, включая самостоятельную работу студентов и сдачу ими всех экзаменов и зачетов. Для получения европейского диплома бакалавра требуется накопить 180-240 кредит-часов, а степени магистра - дополнительно 60-120 [1].

Возвращаясь к поставленному ранее вопросу, ситуация с Болонской системой образования выглядит на Дальнем Востоке России следующим образом. Если взять во внимание первый момент - переход к двухуровневой (бакалавриат, магистратура) системе высшего образования, - то по результатам исследования, проведенного в июле 2011 г. кадровым холдингом «АНКОР» среди молодых специалистов Дальнего Востока на тему «Положение молодых специалистов на рынке труда глазами выпускников и студентов вузов» было выяснено, что 49% студентов Дальнего Востока считают, что им необходимо обучение в магистратуре, т.к. образование бакалавра является неполным и его недостаточно для получения хорошей работы. В исследовании приняли участие 2 056 респондентов из России, часть которых приходится на долю молодых специалистов Дальневосточного региона. География исследования по Дальнему Востоку - г. Владивосток и г. Хабаровск.

Это автоматически подтверждает то, что одного уровня бакалавра не достаточно при устройстве на работу по специальности. Другими словами, для работодателей не ясен статус такого специалиста. Отвечая на вопрос, правильным ли является переход к новой двухуровневой образовательной системе, 45% респондентов ответили, что не видят в ней смысла. Примечательно, что есть такие респонденты, которые не понимают, о каком переходе идет речь (их 8%). «Переход на болонскую систему практически никак не отразился на требованиях работодателей Дальнего Востока. Для компаний по-прежнему важно наличие диплома о высшем образовании, но мы пока ни разу не сталкивались с обязательным требованием наличия степени магистра или бакалавра», - продолжает эксперт «АНКОРА» [2].

По результатам нашего исследования в рамках проекта УНИР ТОГУ (ЕЗН) «Социально-философский анализ проблемы качества образования в условиях массового спроса на образовательные услуги» на тему «Академическая среда как сетевое сообщество», проводимого в 2011 году, было выяснено также, что ни преподаватели, ни студенты до конца не понимают значения статуса бакалавра и магистра. Например, на вопрос «есть ли какие-то аспекты, которые вам не нравятся в преподавательской деятельности?» ответ был следующим: «...мне вообще не нравится, откровенно говоря, переход нашей системы образования на Болонскую систему. Статус бакалавра можно было бы иметь, не лишая людей возможности иметь статус специалиста... Сколько не беседую с выпускниками пятого курса, я у них веду, их спрашиваю: «кто из вас будет учиться за границей дальше?». Ни одного человека я пока еще не встретил. Так зачем нам магистры? Но статус магистра тоже не определен: что это за человек, для чего он нужен? Хотя там прописано, что бакалавр - это практик, а магистр - это чуть ли не кандидат наук...» (*мужчина, 60 лет, д.ю.н.*). В исследовании приняли участие более 40 респондентов профессорско-преподавательского состава вузов г. Хабаровска. Такой позиции придерживаются более половины респондентов.

Из вышеизложенного примера в отношении непрозрачности в определении статусов бакалавра и магистра, а также желаний дальнейшего обучения за границей можно предположительно сделать вывод, что практическая значимость этой системы не играет большой роли. Несмотря на то, что отток населения с Дальнего Востока, по результатам социологических исследований, осуществляется, это, в основном, миграция по территории России. Обучение же за границей дальневосточников происходит в большей степени в соседних странах (Китай, Южная Корея), чем в зарубежных странах запада. И это вполне логически обосновано тем, что развитие дипломатических отношений происходит отчасти по обмену русских студентов на территории, например, Китая и китайских студентов на территории Дальнего Востока России. Хотя и не исключен тот момент, что доля учеников ездит обучаться по всему миру. Причем их поездки совпадают с туристическими маршрутами. И, как правило, нехватка денег, проблемы адаптации в чужой среде приводят к тому, что студенты не проводят там весь семестр.

В заключение необходимо сделать следующий вывод. Предположительно, Болонская система обучения для студентов-дальневосточников не является достаточно прозрачной в определении статуса бакалавра и магистра и не достаточно практически выгодна в профессиональном смысле. В настоящее время это система носит характер новаторский, но не до конца уясненный. Необходимо более детальное исследование данной проблемы.

Список литературы

1. <http://arkanbiz.ru>
2. <http://profile-biznesa.ru>

УДК 81

Филологические науки

В статье анализируется лакунарная лексика разновременных переводов. Основное внимание в работе автор уделяет разновременным переводам произведений английских писателей середины XIX - XX в. Подбор произведений осуществлялся таким образом, чтобы каждый оригинальный текст имел по несколько разновременных переводов в каждом веке. Разновременные переводы отражают процессы развития, изменения, становления норм русского языка XIX в. Сопоставляются лакунарные единицы в разновременных переводах одного и того же произведения, анализируются способы их передачи.

Ключевые слова и фразы: лакунарная лексика; разновременные переводы; лингвистический анализ; национальный колорит; степени эквивалентности перевода оригиналу.

Юлия Юрьевна Липатова, к. филол. н.
Кафедра иностранных языков
Казанский государственный медицинский университет
jull7805@yandex.ru

**ХАРАКТЕРИСТИКА РАЗНОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
СЕРЕДИНЫ XIX - XX В. И НАЦИОНАЛЬНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ОРИГИНАЛА[©]**

Источниками для проведения исследования, результаты которого будут представлены в данной работе, были выбраны разновременные переводы произведений английских писателей: Диккенса, Голсуорси, Стивенсона, Свифта, выполненные в период середины XIX - XX в. Осуществлялась тщательная выборка из справочников, пособий и указателей, например, «Библиографического указателя переводной беллетристики в связи с историей, литературой и критикой», монографии Ю. Д. Левина «Русские переводчики XIX века», П. М. Топера «Перевод в системе сравнительного литературоведения» и других библиографических источников.

Для анализа, как мы уже отметили, послужили тексты оригинала и перевода. Специфика текста влияет на методологию и методику исследования, определяет подход и требования к переводу, влияет на выбор приемов перевода и определение степени эквивалентности перевода оригиналу.

Интересно, что в России, переживающей тогда пору увлечения автобиографическим жанром, «Дэвида Копперфилда» настолько восприняли в духе любимого мемуарного чтения, что снабдили его подзаголовком «Автобиография». Более того, в первоначальном варианте само заглавие романа было стилизовано под XVIII в. Вот так оно звучало: «Жизнь, приключения, испытания и наблюдения Дэвида Копперфилда из Грачëвника в Бландерстоне, написанные им самим и никогда, ни в коем случае не предназначавшиеся для печати». Но «Жизнь Дэвида Копперфилда» роднит с романом XVIII в. и нечто большее, Диккенс похож на просветителей тем, как он видит и изображает мир.

В переводе И. Введенского герои Диккенса говорят языком русской натуральной повести 40-х годов. Его переводы считались самыми удачными. Он выступал как наиболее даровитый деятель нашей словесности, его переводами русская литература вправе гордиться. Введенского можно считать посредником между русской и английской жизнью. Исторические условия вызывали повышенный интерес к иноземному миру. Введенский вошел в историю русской переводной литературы благодаря воссозданию на родном языке творений великих английских романистов XIX в. - Теккерея и особенно Диккенса. Еще биограф Введенского Г. Е. Благовосветлов утверждал: «Как переводчику английских романов, ему принадлежит неоспоримо первое место в числе прежних и настоящих деятелей».

У Введенского была выработана своя продуманная система перевода. Недаром его переводы романов Диккенса переиздавались до XX в.

Сами переводы, особенно английских авторов, делались сплошь и рядом не с оригинала, а с немецких или французских переводов, поскольку английским языком владело несравненно меньшее число переводчиков. Стремление Введенского перевести средствами родного языка произведение иной национальной литературы, создать адекватный перевод заключалось в сопоставлении стилистических систем двух языков, опирающемся на сравнение историко-культурных традиций двух национальных цивилизаций с целью найти функциональные соответствия. Введенский ставил перед собой цель: сохранить национальный колорит в переводе и одновременно сроднить его с отечественной литературой. А. В. Амфитеатов утверждал, что Введенский не столько переводил Диккенса, сколько приспособлял к пониманию русского читателя, стараясь породнить новый юмор английского писателя с привычным юмором Гоголя.

Что касается другого переводчика Диккенса, а именно Е. Л. Ланн, заново переведившего «Дэвида Копперфилда», то он уделял внимание стилю Диккенса, раскрывал его и полнее передавал содержание.